



慶賀救主來臨

Celebrating the Coming of the Savior

CBCWLA, Dec. 24, 2011

愛 Love

- 耶穌基督就是神的愛，祂要世人彼此相愛。聖誕節是表達愛心的時候，心中充滿神的愛，並且彼此相愛。
- Jesus Christ himself is God's love, and he commands us to love one another. Christmas is a time of love. Let your heart be filled with God's love and show it to other people.



喜樂 Joy

- 天使報告大喜的信息，救主基督已經降臨！聖誕節給人間帶來喜樂，因為我們當中有了救主。
- The angel announced a good news of great joy, that Christ the Savior is born! Christmas is a time of joy, for the Savior has come to us.



和平 Peace

- 耶穌基督是和平的君，祂將平安帶給世人。聖誕節是平安的日子，當讓你自己與神、與人都有平安。
- **Jesus Christ is the Prince of Peace, he brings peace to the world. Christmas is a time of peace, may you have peace with God and with man.**



Suppose 假如

- Suppose it were your birthday
- And all your friends would come
- And gather round your fireplace
- There in your happy home.

- 假如那是你的生日，
- 親朋好友歡然而至；
- 聚在融融的爐火前，
- 歡樂滿屋笑聲滿室。





- They come with smiles and gladness,
- And bring their presents, too.
- But when they start to share them,
- There's not one for you.
- 他們笑臉盈盈，
- 手上帶著禮物。
- 一旦分享開始，
- 你卻空無一物。



- They give them to each other,
- A grand and costly lot.
- But for the guest of honor,
- They somehow just forgot.
- 他們互相的送禮，
- 精美而且大手筆；
- 但對生日的主人，
- 他們卻完全忘記。




- You say such things don't happen,
- Nor should it ever be;
- It seems too crude and cruel,
- For folks like you and me.
- 你說，這事不可能發生，
- 這是多麼的不通人情！
- 這是如此的粗魯殘忍，
- 你我絕不會這麼差勁！



- **But friend, have you considered**
- **Just this is what man do?**
- **Not, of course to humans,**
- **But to our Lord, its true.**
- 可是，朋友，你可曾思想，
- 這一點，正是你我的強項？
- 我們忙著顧到彼此，
- 卻將基督全然遺忘？



- We celebrate His birthday
- With all our pomp and style;
- But give to one another
- And grieve Him all the while.
- 我們慶祝祂的生日，
- 極具巧思大費周章；
- 我們忙著彼此送禮，
- 卻將祂冷落在一旁。

- 
- 'Tis Christ we claim to honor
 - at this glad Christmastime;
 - Don't spend on friends the dollars
 - And give Him just a dime.

- 我們宣稱要尊榮基督，
- 在這榮耀歡樂的聖誕；
- 寧可為朋友花上大洋，
- 卻只向耶穌獻上銅板。



- To give to one another
- Indeed is very nice;
- But best of all to Jesus,
- For His let's sacrifice.
- 友人相贈，
- 誠然為美；
- 獻與耶穌，
- 美中之美。



- His cause too long has suffered
- By thoughtless, selfish men.
- Let's bring to Christ the firstfruits,
- And give our best to Him.
- 基督使命，久受挫折，
- 只因人類，自私冷漠；
- 今獻基督，初熟之果，
- 至善至美，惟主配得。

以黃金為禮物 The Gift of Gold

- 黃金是金屬之王，是送給君王的禮物。向耶穌獻上黃金，表示你承認耶穌是你的君王，你願意將最好的獻與祂，就是你自己。
- Gold is the king of metals, is the gift fit for a king. To give Jesus the gift of gold means you acknowledge his kingship in your life and are willing to give him the best, even yourself.



以乳香為禮物 The Gift of Frankincense

- 乳香是送給祭司的禮物。祭司在聖殿燒香，將罪人帶到聖潔的神面前。以乳香為禮物，表示你願意親近神，藉著耶穌經常到神面前。
- Frankincense is a gift for the priest. The priest burns incense in the temple to bring sinners to a holy God. To give Jesus the gift of frankincense means you are willing to be close to God through Jesus the high priest.



以沒藥為禮物 The Gift of Myrrh


- 沒藥是送給死人的禮物，古人以沒藥來保存屍體。以沒藥為禮物，表示你承認耶穌為你的罪而死，使你可以因信祂而得救。
- Myrrh is a gift for the dead. In ancient times people used myrrh to preserve the corpse. To give Jesus the gift of myrrh means you acknowledge Jesus has died for you and you are willing to believe in him in order to be saved.



救主來臨 The Coming of the Savior

- 那天使對他們說：不要懼怕！我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的；因今天在大衛的城裡，為你們生了救主，就是主基督。
- **But the angel said to them, “Do not be afraid. I bring you good news that will cause great joy for all the people. Today in the town of David a Savior has been born to you; he is the Messiah, the Lord.**





- 你們要看見一個嬰孩，包著布，臥在馬槽裡，那就是記號了。忽然，有一大隊天兵同那天使讚美神說：

- **This will be a sign to you: You will find a baby wrapped in cloths and lying in a manger.” Suddenly a great company of the heavenly host appeared with the angel, praising God and saying,**

- 
- 在至高之處榮耀歸與神！在地上平安歸與他所喜悅的人！
 - “Glory to God in the highest heaven, and on earth peace to those on whom his favor rests.”
 - （路加福音 Luke 2:10-12）